

## Việc Mới Tăng Cường Bảo Vệ Hiện Có Dựa Theo Đạo Luật Chủ Nhà Ở-Người Thuê Nhà!

Vào tháng Ba năm 2004, những người sống sót sau khi bị bạo hành trong gia đình, hành hung tình dục, hoặc bị rình rập hâm hại được tăng cường bảo vệ chiếu theo Đạo Luật Chủ Nhà Ở-Người Thuê Nhà (RLTA) trong Bộ Luật Tu Chính của Washington (RCW 59.18).

Để biết thêm chi tiết hãy liên lạc:

Đường Dây Khẩn “CLEAR” của  
Dự Án Công Lý Vùng Northwest  
(Northwest Justice Project):

888-201-1014

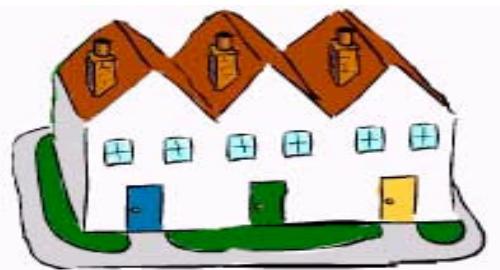
TTY 888-201-9737

hoặc

Trung Tâm Luật Pháp của Phụ  
Nữ Vùng Northwest (Northwest  
Women's Law Center):

206-621-7691

TTY 206-521-4317



Không ai có quyền làm tổn thương hoặc đe dọa quý vị. Nếu quý vị cho rằng mình có thể là một nạn nhân của sự bạo hành trong gia đình, hành hung tình dục, hoặc bị rình rập hâm hại, quý vị có thể tìm được sự trợ giúp hoặc các nơi giúp đỡ bằng cách liên lạc đến:

Đường Dây Khẩn Về Bạo Hành  
Trong Gia Đình:  
800-562-6025 Tiếng Nói/TTY

---

Quý vị được luật pháp gia cư  
bình đẳng bảo vệ bất kể đến  
hoàn cảnh di dân của quý vị.

---

Các dịch vụ của Chương Trình  
Cộng Tác Gia Cư Bình Đẳng  
đều miễn phí.



Có sẵn trong các  
Hình Thức Khác  
Liên lạc 206-296-  
7592  
TTY 206-296-7596

# Sự Bạo Hành Trong Gia Đình và Các Quyền Gia Cư Của Quý Vị



Fair Housing  
Partners of  
Washington State

# Điều này đã có xảy đến cho quý vị không?

## Chúng tôi có thể giúp!

?

Láng giềng đã có than phiền về những lần chúng tôi cãi vã và bây giờ chúng tôi bị đuổi ra khỏi nhà.  
**Tôi có thể làm gì?**

!

Nếu quý vị là nạn nhân của bạo hành trong gia đình và có nhận từ chủ nhà một thư báo phải dọn đi, quý vị được phép không dọn. Tại tiểu bang Washington, các luật gia cư bình đẳng và cả Đạo Luật Chủ Nhà Ở-Người Thuê Nhà (RLTA) đều cung cấp sự bảo vệ dự phòng cho việc bị đuổi khỏi nhà trong trường hợp này.

?

Tôi là nạn nhân của bạo hành trong gia đình trong vòng 90 ngày vừa qua và tôi cần kết thúc hợp đồng thuê nhà sớm. Ai có thể giúp tôi?

!

Các bảo vệ chiểu theo Đạo Luật Chủ Nhà Ở-Người Thuê Nhà (RLTA) tại Washington có thể cho phép quý vị chấm dứt hợp đồng thuê nhà được sớm. Hãy xem mặt sau để biết thêm chi tiết về những thay đổi mới đây trong RLTA và nơi để được giúp đỡ.



?

Bạn trai của tôi đã đánh tôi và hiện đang ở nhà giam. Bây giờ không ai sẽ cho tôi và các con của tôi thuê nhà. Quyền hạn của tôi là gì?

!

Chiểu theo các luật gia cư bình đẳng, chủ nhà không thể không cho quý vị một nơi để ở chỉ vì quý vị là nạn nhân của sự bạo hành trong gia đình. **Nếu điều này xảy đến cho quý vị, hãy liên lạc đến cơ quan phụ trách gia cư bình đẳng ở địa phương quý vị để được giúp đỡ.** RLTA cũng cung cấp các bảo vệ tương tự cho các nạn nhân bị bạo hành trong gia đình, hành hung tình dục và bị rình rập hâm hại.



**Fair Housing  
Partners of  
Washington State**

Văn Phòng Dân Quyền ở Seattle  
206-684-4500  
TTY 206-684-4503

Văn Phòng Dân Quyền của  
**Hạt King**  
206-296-7592  
TTY 206-296-7596

Ủy Ban Nhân Quyền  
**Tiểu Bang Washington**  
800-233-3247  
TTY 800-300-7525

**Bộ Nhân Quyền & Nhân Vụ Tacoma**  
253-591-5151  
TTY 253-591-5153

Trung Tâm Gia Cư Bình Đẳng của  
**Miền Nam Puget Sound**  
253-274-9523 TTY 711  
888-766-8800

Liên Hiệp Gia Cư Bình Đẳng  
**vùng Northwest**  
509-325-2665 TTY 711  
800-200-3247 (trong khu vực 509)

Tập sách nhỏ này được tạo ra từ khoản tài trợ của Chương Trình Trợ Giúp Gia Cư Bình Đẳng của Bộ Gia Cư và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ.